

F. 82 — 1427

**28 JUILLET 1982. — Arrêté de l'Exécutif Régional Wallon
agréant des groupements d'amateurs d'oiseaux et de pinsonniers en Région Wallonne**

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles le 10 juin 1970, et approuvée par la loi du 29 juillet 1971;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

Vu la directive 79/409/C.E.E. du Conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages, et notamment l'article 9, 1, c;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 28 juillet 1982 réglant pour la Région wallonne, la détention et l'échange d'oiseaux et permettant un approvisionnement d'oiseaux, par application des dispositions de l'arrêté royal du 20 juillet 1972 relatif à la protection des oiseaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que les groupements d'amateurs d'oiseaux et de pinsonniers doivent être agréés avant la saison prochaine d'approvisionnement;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. Les groupements d'amateurs d'oiseaux ou de pinsonniers désignés ci-après sont agréés dans les limites de l'article 9 de l'arrêté de l'Exécutif du 28 juillet 1982 réglant pour la Région Wallonne, la détention et l'échange d'oiseaux et permettant un approvisionnement temporaire d'oiseaux, par application des dispositions de l'arrêté royal du 20 juillet 1972 relatif à la protection des oiseaux :

— Association ornithologique de Belgique (A.O.B.), à Bruxelles;

— Fédération ornithologique wallonne (F.O.W.), à Liège;

— Société générale pinsonnière (S.O.G.E.P.I.N.), à Jemeppe.

Le fait d'être agréé ne donne aucun droit à un quelconque soutien de la part de la Région wallonne.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le lendemain de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 28 juillet 1982.

Pour le Ministre-Président de l'Exécutif Régional Wallon
chargé de la Tutelle et des Relations extérieures, absent :

Le Ministre de la Région wallonne
pour le Logement et l'Informatique,

A. BERTOUILLE

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt
pour la Région Wallonne,

M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

D. 82 — 1427

**28. JULI 1982. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive
zwecks Anerkennung der Gruppierungen von Vogelliebhabern und Finkenhaltern in der Wallonischen Region**

Aufgrund des am 10. Juni 1970 in Brüssel unterzeichneten und durch das Gesetz vom 29. Juli 1971 genehmigten Benelux-Abkommens in Sachen Jagdwesen und Vogelschutz;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen und insbesondere des Artikels 6, § 1, III, Punkt 5;

Aufgrund der Anweisung 79/409/E.W.G. des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 2. April 1979 über die Erhaltung der wilden Vögel, insbesondere des Artikels 9, 1, c;

Aufgrund der Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 28. Juli 1982 zur Regelung für die Wallonische Region des Vogelhaltens und -austausches und zur Genehmigung einer Bevorratung an Vögeln, in Anwendung der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 1972 betreffend den Vogelschutz;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;

In der Erwägung, dass die Gruppierungen von Vogelliebhabern und Finkenhaltern vor der kommenden Bevorratungssaison anerkannt sein müssen;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die nachstehend bezeichneten Gruppierungen von Vogelliebhabern oder von Finkenhaltern werden anerkannt, und zwar im Rahmen von Artikel 9 des Erlasses der Exekutive vom 28. Juli 1982 zur Regelung für die Wallonische Region des Vogelhaltens und -austausches und zur Genehmigung einer zeitweiligen Bevorratung an Vögeln, in Anwendung der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 1972 betreffend den Vogelschutz :

— Association ornithologique de Belgique (A.O.B., Belgische ornithologische Vereinigung), in Brüssel;

— Fédération ornithologique wallonne (F.O.W., Wallonischer ornithologischer Verband), in Lüttich;

— Société générale pinsonnière (S.O.G.E.P.I.N., Allgemeine Gesellschaft der Finkenhalter), in Jemeppe.

Die Tatsache, anerkannt zu sein, gibt kein Anrecht auf irgendeine Unterstützung von Seiten der Wallonischen Region.

Art. 2. Dieser Erlass tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 28. Juli 1982.

Für den abwesenden Minister-Präsident
der Wallonischen Regionalexekutive,
den mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen
beauftragt ist,

Der Minister der Wallonischen Region
für das Wohnungswesen und die Datenverarbeitung,
A. BERTOUILLE.

Der Minister der Neuen Technologien
und der K.M.B., der Raumordnung und das Forstwesens
für die Wallonische Region,

M. WATHELET.

VERTALING

N. 82 — 1427

28 JULI 1982. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot erkenning van de groeperingen van vogelliefhebbers en vinkeniers in het Waalse Gewest

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Benelux-overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming, ondertekend te Brussel, op 10 juni 1970 en goedgekeurd door de wet van 29 juli 1971;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980, tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op de richtlijn 79/409/C.E.E. van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 2 april 1979, betreffende de bescherming van wilde vogels, inzonderheid op artikel 9, 1, C;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers Leden van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 28 juli 1982, waarbij houden en het ruilen van vogels wordt geregeld en waarbij een tijdelijke bevoorrading in vogels wordt toegestaan in toepassing van het koninklijk besluit van 20 juli 1972, betreffende de bescherming van vogels, in het Waalse Gewest;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 8 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat de groeperingen van vogelliefhebbers en vinkeniers vóór de komende bevoorradingsperiode dienen erkend te worden;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Besluit :

Artikel 1. De hiernavermelde groeperingen van vogelliefhebbers of vinkeniers worden erkend in de perken van het bepaalde in artikel 9 van het besluit van de Executieve van 28 juli 1982, waarbij het houden en het ruilen van vogels wordt geregeld en waarbij een tijdelijke bevoorrading in vogels wordt toegestaan in toepassing van het koninklijk besluit van 20 juli 1972 betreffende de bescherming van vogels, in het Waalse Gewest;

— Algemene ornithologische bond (A.O.B.), te Brussel;

— Fédération ornithologique wallonne (F.O.W.), te Liège;

— Société générale pinsonnière (S.O.G.E.P.I.N.), te Jemeppe.

De erkenning geeft geen recht tot enige steun vanwege het Waalse Gewest.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag volgend op zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 28 juli 1982.

Voor de Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,
afwezig :

De Minister van het Waalse Gewest
voor Huisvesting en Informatica,

A. BERTOUILLE

De Minister van de Nieuwe Technologieën, en de K.M.O. 's
de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest

M. WATHELET